

Esipuhe

Tämä julkaisu on erikoisnumero AFinLA-e-sarjassa. Tämä numero ei perustu syyssymposiumin esitelmiin, vaan julkaisun tarkoitus on esitellä kielenoppimiseen liittyvää tutkimusta omassa teemanumerossaan. AFinLAN tarkoituksena on edistää soveltavan kielitieteen alaan kuuluvaa tutkimustyötä ja harjoittaa julkaisutoimintaa. Yksi vahvuus AFinLAN piirissä on ollut kielenoppimisen tutkimus, joten ensimmäisen erikoisnumeron aihepiiri edustaakin hyvin AFinLAN perinteitä.

Teemanumeron idea sai alkunsa professori Päivi Pietilän merkkipäivästä. Päivi Pietilä on AFinLAN hallituksen entinen pitkäaikainen jäsen ja englannin kielen professori, jonka erityisalana on soveltava kielentutkimus. Hänen erityisiä kiinnostuksen kohteitaan ovat vieraan kielen oppiminen ja vieraan kielen taantuminen (*attritio*). Hän on tutkimuksessaan usein myös keskittynyt edistyneiden kielenoppijoiden puhuttuun kielitaitoon. Viime aikoina hän on ollut erityisen kiinnostunut edistyneiden englannin kielen oppijoiden sanastollisen ja kieliopillisen kielitaidon suhteesta ja sanastollisista strategioista kirjoitetussa tuotoksessa. Julkaisun kirjoittajiksi kutsuttiin Päivi Pietilän läheisiä kollegoita ja yhteistyökumppaneita. Siitä syystä julkaisun artikkelit myös suurelta osalta noudattavat hänen erityisalojaan. Tämän julkaisun työnimenä onkin alusta asti ollut *Learning Language*.

Teemanumeron kahdella artikkelilla on teoreettinen orientaatio: Dufva, Aro ja Suni pohtivat artikkelissaan, kuinka olemassa olevia kielellisiä resursseja voi muokata, soveltaa ja hyödyntää uudelleen kielenoppimisessa. Higby ja Obler taas käsittelevät sitä, kuinka vieraan kielen oppiminen vaikuttaa myös ensimmäiseen kieleen. He osoittavat, kuinka ensimmäisen kielen hahmotustavat (*construals*) saavat vaikutteita kohdekielen tavoista jäsentää asiantiloja.

Julkaisun muut artikkelit ovat raportteja empiirisistä tutkimuksista. Tutkimukset kohdistuvat erikielisiin vieraan kielen oppijoihin. Kohdekielinä ovat Englanti, Ranska, Ruotsi ja Suomi. Ruponen ja Sundman ovat kiinnostuneita vieraan kielen kielitaidosta ja tutkivat suomenkielisten oppijoiden ruotsin adjektiivien oppimista. Mutta perehtyy artikkelissaan kieltenvälisiin siirtovaikutuksiin ja monikielisten oppijoiden metakielellisiin strategioihin ranskan sanaston oppimisessa. Lintunen ja Skaffari taas analysoivat artikkelissaan oppijoiden narratiiveja ja keskittyvät näkemyksiin englanninkielisten puheesitystilanteiden yleisistä ja erityispiirteistä.

Doró, Pápalová ja Siitonen keskittyvät artikkeleissaan kirjoitettuun oppijankieleen. Doró tutkii oppijoiden sanastollista rikkautta, jota hän vertaa oppijoiden käyttämiin strategioihin. Pápalová analysoi natiivien ja eritasoisten oppijoiden käyttämiä rakenteita

akateemisten lainausten yhteydessä. Siitonen puolestaan tutkii artikkelissaan kompleksisuutta syntyperäisten ja oppijoiden kirjoittamassa suomessa.

Peltola, Lintunen ja Tamminen keskittyvät suomenkielisten englanninoppijoiden vokaalien laatuun ja pituuteen. Myös Tanskanen tutkii oppijoiden puhuttua englantia. Hän analysoi artikkelissaan suomenkielisten englanninoppijoiden tekemiä korjauksia (*repair*) puhetilanteissa.

Haluamme kiittää kaikkia kirjoittajia. AFinLAn periaatteiden mukaisesti julkaisun jokaisen artikkelin on arvioinut kaksi riippumatonta arvioijaa. Kirjoittajat ovat viimeistelleet artikkelinsa lopulliseen muotoon saamansa palautteen pohjalta. Haluamme kiittää kaikkia julkaisun kotimaisia ja kansainvälisiä arvioijia. Julkaisun englanninkielisen kieliasun tarkastamisesta kiitämme Henno Parksia ja Damon Tringhamia. Kiitämme lämpimästi AFinLA ry:tä siitä, että se tarjosi julkaisukanavan näille tutkimuksille. Myös Sinikka Lampinen ansaitsee erityisen kiitoksen julkaisun taitosta. Toivomme tämän teemanumeron artikkeleiden tarjoavan kiinnostavia lukuhetkiä kaikille kielenoppimisesta kiinnostuneille.

Turussa kesäkuussa 2014

Pekka Lintunen, Maija S. Peltola ja Mari-Liisa Varila

Preface

This is a special issue in the AFinLA-e publication series. This issue is not based on presentations held at the annual autumn symposium. Instead, this is a thematic issue on language learning research. AFinLA's goal is to advance research and produce publications within applied linguistics. One of the traditional strengths of AFinLA has been language learning research. Thus, it is a very fitting theme for this special issue in the series.

The motivation for this thematic publication was Professor Päivi Pietilä's birthday. Päivi Pietilä is a former longtime member of the AFinLA board and Professor of English specializing in applied linguistics. Päivi Pietilä is interested in Second Language Acquisition and Second Language Attrition. Her research has also focused on the speaking skills of advanced learners of English. Recently, she has been especially interested in the relationship between lexical and grammatical competence in the English of advanced learners and the use of lexical strategies in written production. We invited Päivi Pietilä's closest colleagues and collaborators to contribute to this publication. Therefore, the articles in this publication reflect her special fields of interest. During the editing process, our working title for this publication has been *Learning Language*.

This publication includes two articles with a theoretical orientation. Dufva, Aro and Suni discuss how linguistic resources can be recycled and regenerated in language learning. Higby and Obler, on the other hand, discuss how second language acquisition affects the first language. They show how native language construals can be adapted based on target language construals.

The other articles in this publication are empirical research reports. The studies focus on learners with various native languages. The target languages are English, Finnish, French, and Swedish. In their article, Ruponen and Sundman are interested in second language competence and study how Finnish learners master adjectival agreement in Swedish. Mutta, on the other hand, focuses on crosslinguistic influences and the metalinguistic strategies of multilingual learners in learner French. Finally, Lintunen and Skaffari analyse learner narratives in their article and focus on perceptions of generic and language-specific features of spoken presentations.

In their articles, Doró, Pípalová and Siitonen focus on written learner language. Doró compares the lexical richness and use of writing strategies of learners of English. Pípalová, on the other hand, studies how native and non-native writers frame citations in academic English. Siitonen's study, in turn, focuses on complexity in native and non-native written Finnish.

Peltola, Lintunen and Tamminen focus on the vowel quality and duration of Finnish learners of English. In her article, Tanskanen, too, focuses on spoken learner English. She analyses repairs in second language speech by Finnish learners of English.

We would like to thank all the contributors to this issue. Following the AFinLA principles, each article has gone through a double-blind peer review process. The writers have finalised their articles based on the received comments. We would like to thank all the reviewers, in Finland and abroad. We also want to extend our thanks to Henno Parks and Damon Tringham for checking the language of this publication. In addition, we would like to thank AFinLA for offering a publication forum for these studies in their series. We also wish to express our warm thanks to Sinikka Lampinen, who has been in charge of the layout and typesetting of this publication. We hope that everyone interested in language learning finds these articles interesting and stimulating.

Turku, June 2014

Pekka Lintunen, Maija S. Peltola and Mari-Liisa Varila